Contents

List of Figures x
List of Tables xi
Preface xiii
Acknowledgements xix

Part I Aspect in the English Verb **1**

1 Introduction: aspects of 'aspect' **3**
Aspectuality, aspect and *Aktionsart* 3
Alternative approaches to English aspect 7
Sign-oriented approaches to aspect in English 11
Summary and conclusions 15

Part II Process versus Result in the lexicon: 'performative verbs' **25**

2 *Do* versus *make* **27**
Introduction 27
Traditional and neotraditional analyses 28
Sign-oriented and communicative analyses 36
The analysis 38
The troublesome lexical pair *do* (U) versus *make* (M) 40
Minimal pairs 40
Do versus *make* in the same context 41
Do versus *make* in the same semantic domain 42
Do versus *make* idioms and expressions 43
Do versus *make* in the same utterance 43
Do versus *make*: other uses 45
Summary and conclusions 46

Part III Process versus Result in the lexicon: 'sensory verbs' **51**

3 *Look* versus *see* **53**
Introduction 53

Traditional analyses 56
Neotraditional analyses 61
The analysis 63
The troublesome lexical pair *look* (U) versus *see* (M) 65
Microlevel analysis 65
Minimal pairs, idioms and expressions 65
Macrolevel analysis 70
From sign to text: *Just above my head* 71
From text to sign: *Just above my head* 74
Summary and conclusions 75

4 *Listen* versus *hear* **79**
Traditional analyses 79
Modern analyses 80
The analysis 94
The troublesome lexical pair *listen* (U) versus *hear* (M) 96
Microlevel analysis 96
Minimal pairs, idioms and expressions 96
listen versus *hear* in the same context 97
The multiple use of *listen* 98
The multiple use of *hear* 99
Macrolevel analysis 100
From sign to text: *listen* versus *hear* (*Giovanni's room*) 101
From text to sign: *listen* versus *hear* (*People like us*) 102
From text to sign: multiple use of *hear* (*Just above my head*) 103
Summary and conclusions 104

Part IV Process versus Result in the lexicon: 'speech act verbs' **109**

5 *Say* versus *tell* **111**
Introduction 111
Traditional analyses 112
Neotraditional analyses 114
The analysis 119
The troublesome lexical pair *say* (U) versus *tell* (M) 121
Microlevel analysis 122
Minimal pairs, idioms and expressions 122
Say versus *tell* in the same context 123
The multiple use of *say* and *tell* 124
Macrolevel analysis 124
From sign to text: *People like us* 125
From text to sign: *Giovanni's room* 128
Summary and conclusions 135

6 *Speak* versus *talk* **137**
Introduction 137
Traditional analyses 138
Neotraditional analyses 139

The analysis 149
The troublesome lexical pair *speak* (U) versus *talk* (M) 151
Microlevel analysis 151
Minimal pairs, idioms and expressions 151
Macrolevel analysis 154
From sign to text: *People like us* 154
Summary and conclusions 157

Part V Process versus Result in grammar: 'aspectual verbs' 159

7 *Begin* versus *start* 161
Introduction 161
Traditional analyses 163
Neotraditional analyses 164
The analysis 180
The troublesome aspectuals *begin* (U) versus *start* (M) 182
Microlevel analysis 182
Minimal pairs, idioms and expressions 182
Begin versus *start* in the same context 184
The multiple use of *begin* 185
The multiple use of *start* 186
Macrolevel analysis 187
From sign to text: *Giovanni's room* 187
Summary and conclusions 189

8 *End* versus *finish* 192
Introduction 192
Traditional analyses 193
Neotraditional modern analyses 193
The analysis 211
The troublesome aspectuals *end* (U) versus *finish* (M) 213
Microlevel analysis 213
Minimal pairs, idioms and expressions 213
End versus *finish* in the same context 214
The multiple use of *end* 215
The multiple use of *finish* 216
Macrolevel analysis 217
From text to sign: *Looking for Mr Goodbar* 217
Summary and conclusions 220

9 *Shut* versus *close* 222
Introduction 222
Traditional and neotraditional analyses 223
The analysis 225
The troublesome aspectuals *shut* (U) versus *close* (M) 227
Microlevel analysis 227
Minimal pairs, idioms and expressions 228
Shut versus *close* + 'parts of body' constructions 230

Shut versus *close* + 'objects' constructions 233
Shut versus *close* in the same context 238
The multiple use of *close* 238
Macrolevel analysis 239
From sign to text: *People like us* 240
From sign to text: *Rosemary's baby* 241
From text to sign: *Giovanni's room* 242
Summary and conclusions 245

Part VI From lexicon to grammar: 'grammaticalization' 247

10 Auxiliary verbs I: (Process) *do* versus (Result) *get* 249
Grammaticalization 249
The *do*-auxiliary 250
Traditional and neotraditional analyses of the *do* auxiliary 250
Sign-oriented analyses of the *do* auxiliary 251
A markedness-oriented analysis of the *do* auxiliary 253
The analysis 255
Traditional and neotraditional analyses of *get* 258
Get versus *do* and *make* 261
Idioms and expressions with *get* 262
The *get* passive 263
Summary and conclusions 276

11 Auxiliary verbs II: the *be* versus *have* versus *get* system 280
Introduction 280
Traditional and neotraditional analyses of the *be* auxiliary 281
Traditional and neotraditional analyses of the *have* auxiliary 283
Modern analyses of *be* and *have* aspectuals 286
Markedness-oriented analyses of verbal aspect 287
The analysis 298
The meanings of the participles 301
Other uses of *be* and *have* 306
Summary and conclusions 309

Part VII From grammar to lexicon: the search for isomorphy 315

12 'Irregular' verbs and infinitives 317
Introduction 317
Traditional and neotraditional analyses of irregular verbs in English 318
Phonologically based analyses of irregular verbs in English 318
Structural and semantic analyses of irregular verbs in English 324
Process and Result in irregular verbs in English 327
Process and Result in the Hebrew infinitive 327
The analysis 331
The data 333
Process and Result in Romance infinitives 336

The Spanish infinitive system 337
The French infinitive system 344
The Italian infinitive system 348
Summary and conclusions 349

Bibliography 355
Name index 384
Subject index 390